

A Chart of the Sea Coast
of Russia Lapland Finmark
Nova Zemla and Greenland
Described by John Seller
Hydrographer
to the Kings most Excellent
Majesty

地图

它们不为人知的故事

MAPS Their Untold Stories

〔英〕罗斯米切尔·安德鲁·简斯著
廖平译



中国地图出版社

CHART
of the
SOUTHERN HEMISPHERE
Showing the Track and
Discoveries made by the
RESOLUTION
under the Command of
J. Cook.

per un grado	70	80
an grada	60	70
an grado	50	60

地图

它们不为人知的故事

MAPS
Their Untold Stories

〔英〕罗斯·米切尔
廖平译

安德鲁·简斯 著

中国地图出版社

English Leagues is in one Degree Leagues de France is in one grade
Leagues de Spaine is in one grade
Duytsche mylen is in one grade

10	20	30	40	50
10	20	30	40	50
10	20	30	40	50

图书在版编目(CIP)数据

地图：它们不为人知的故事 / (英) 罗斯·米切尔
(Rose Mitchell), (英) 安德鲁·简斯 (Andrew Janes)
著; 廖平译. -- 北京: 中国地图出版社, 2018.4

书名原文: Maps: their untold stories

ISBN 978-7-5204-0268-2

I. ①地… II. ①罗… ②安… ③廖… III. ①世界史
—历史地图 IV. ①K991

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 074348 号

Text and maps © Crown Copyright 2014

MAPS: THEIR UNTOLD STORIES is published by SinoMaps Press

by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc

责任编辑: 李 特

排 版: 李 静

装帧设计: 杨济瑜

审 订: 邵向荣

地图：它们不为人知的故事 Maps: their untold stories

出版发行	中国地图出版社		
社 址	北京市西城区白纸坊西街 3 号	邮政编码	100054
电 话	010-83493120	网 址	www.sinomaps.com
印刷装订	北京华联印刷有限公司	经 销	新华书店
成品规格	215mm × 280mm	印 张	16
版 次	2018 年 4 月第 1 版	印 次	2018 年 4 月北京第 1 次印刷
定 价	88.00 元		

书 号 ISBN 978-7-5204-0268-2

审 图 号 GS(2017)741 号

图 字 01-2016-9563

本书古地图系原版书插图。每篇右上角的示意图标注了古地图所示地区在其绘制或出版时期的名称或描述。
如有印装问题, 请与我社发行部 (010-83543948) 联系; 如反馈图书信息, 请与编辑 (010-83493132) 联系。

档案馆地图

Maps out of the archives

本书的写作目的是向更多人分享一些英国国家档案馆所藏的精美地图，并讲述它们背后的故事。我们在众多的地图中选取了 96 幅，涵盖不同的时期、地域和背景。这些地图并不能代表馆藏的地图，只是被选出来以展现馆藏地图的丰富多样性。我们按照不同主题将它们分成八章，但许多选图并不只适合一个主题，不同章节的地图之间在主题上也有许多交叉的地方。

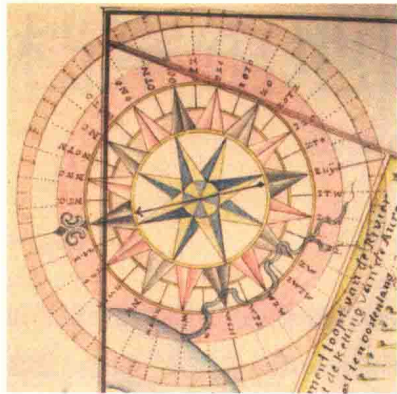
作为英国政府官方档案的一部分，我们将这些地图还原到其历史和档案背景之中。然而，我们不免还是会有一些个人观点，读者可以见仁见智。总之，我们希望大家可以愉快地欣赏阅读我们的地图，正如我们愉快地书写它们一样。

地图部档案管理员：

罗斯·米切尔 (Rose Mitchell)、安德鲁·简斯 (Andrew Janes)

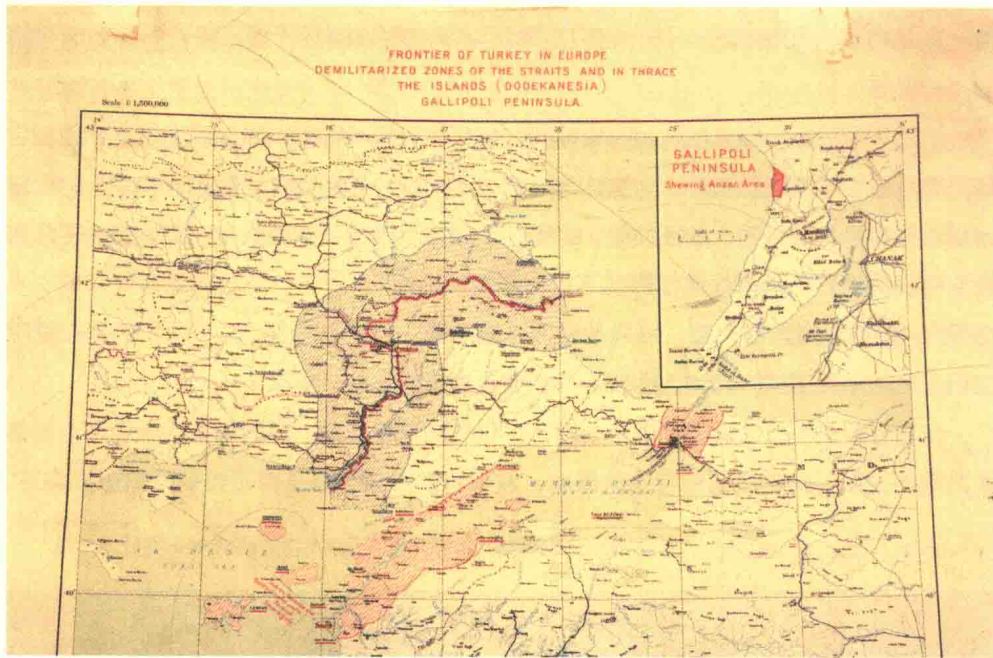
2014 年 4 月于伦敦基尤 (Kew)

欲了解更多有关国家档案馆所藏地图的信息，请访问 <http://www.nationalarchives.gov.uk/maps>



← 哪边朝上？：像这样的方位罗盘是带有实用功能的装饰物。

↓ 绘制边界：一张地图上的几条边界线对生活在边界附近的人有着重大影响。图为 1923 年《洛桑条约》议定的土耳其新边界。



一些地图揭示了人如何在环境中留下印记，比如为了住房、农耕或采矿而利用土地，或者仅仅是在不同地域之间穿梭旅行。地图也会记录对土地的争端——不管是住在茅舍的邻居之间还是邻国的政府之间——以及争端最后是如何化解的。还有些地图记录了人们如何探索这个世界，以及他们的发现。地图描述了地域和景观怎样被人类占有、居住、开发、攻伐和防御，以及帝国的兴衰成败。我们也可以单纯地欣赏地图，因为它们本身就非常有趣。

英国国家档案馆拥有全世界最精美、最著名的地图藏品。这也是规模最大的地图收藏之一，共有超过 600 万件地图及类似藏品，例如风景画和建筑图纸。说它是一“类”收藏有点不准确，因为我们并不把地图藏品视为一个单独的类别，而是将它当作整个档案馆的一个有机组成部分。地图常常作为图示，和信件、报告等档案放在一起，在理论上（有时候在实物上）是附在档案后面的。从相关档案中获得的信息可以帮助我们理解

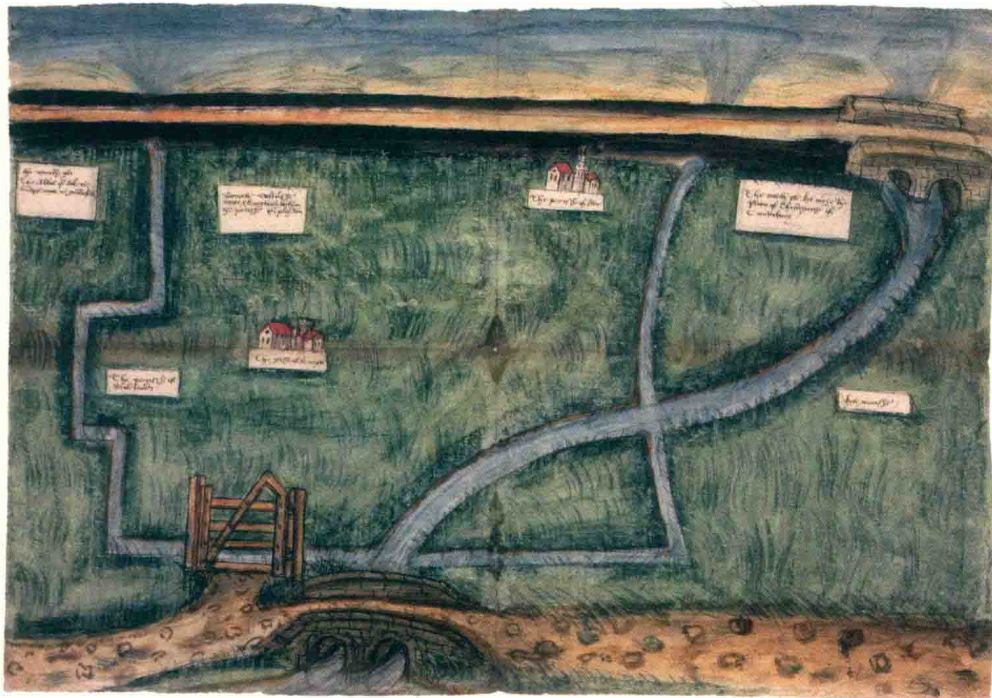
地图，了解其背后的故事。

和馆藏的其他历史档案一样，我们收藏的地图为英国政府所绘制，或曾为其所使用。它们昭示了英国人所认为的重大历史进程，同时也描绘了内政外交事务的日常管理。政府固然需要地图，主要是关于战争与防务、国际关系、外交以及国家对自然环境的影响，但政府使用地图也会出于别的目的。从确立土地所有权到确定边界，从税收评估到司法行政，地图通过影响政府的大小决策，进而塑造了历史。

我们的地图藏品涵盖英伦三岛的各个角落，以及全世界各地。其地理分布反映了英国政府在战略、政治和行政上的利益和重心。例如我们关于圭亚那的地图比巴拉圭的要多，前者是原英属殖民地，而后者和英国没有多少历史联系。即便在英国境内，有些地方——比如王室地产和重要的海军基地——在地图上出现得比其他地方更加频繁。藏品在时间上也是分布不均。虽然我们最古老的地图绘制于 14 世纪，但绝大多数地图绘制于 18、19 和 20 世纪。世界上很多地方——包括英格兰部分地区——直到 19 世纪甚至更晚的时期都还没有精确详细的地图。

馆藏地图的作者背景相当多样。他们很多是专业的测量员、制图师或印刷工，有的受雇于政府（作为文职人员或军人），而有的则效力于商业机构。也有很多地图是出自业余人士之手，比如海外的英国官员或旅行家。有的地图则是其他国家的人所绘制，他们和英国殖民者、外交官或探险家有联系。

地图本身的多样性并不逊于它们的作者和所描绘的地域。有的色彩鲜艳，富有创



把它画下来：有的地图非常抽象，有的则相当生动形象。这幅萨塞克斯郡华尔兰（Walland）沼泽的风景画大约绘制于 1536 年，它与绘画的相似之处和与现代地图的相似之处差不多。

意，有的则平淡无奇。很多馆藏地图都是孤本，有的是手稿原件，有的是手工进行标注的印刷品。我们自 16 世纪以后的藏品既有手稿，也有印刷品。甚至在 20 世纪，还有地图是完全手工绘制，很少、甚至没有副本。不过，越来越常见的情况是，政府更正或改动已经印行的地图——通常是官方的地形测量局或军方绘制的地图——而不是从头开始绘制一张新的地图。

尽管档案馆的藏品是由英国政府所保存，它们所包含的远远不止帝王将相的故事。我们的档案囊括了人类经验的方方面面，从重大事件到日常生活的挑战与成就。它们也涵盖了长时段的历史趋势，例如社会与政治的变革和地貌景观的变迁。这些就是英国以及世界各地的人民和地域的故事，而它们也是我们所藏地图的故事。



点睛之笔：鱼和贝类让这个 18 世纪地产地图上的装饰板增色不少。不少地主在衡量地图的价值时，将其美观程度和所体现的身份地位与地图的实用性等量齐观。

EARLY MAPS

1430 — 1636



Contents

目录

档案馆地图

所有人的地图

早期地图

- 一座中世纪修道院的视角 006
- 钟、桥和沼泽植物 008
- 一座荒废的村庄 010
- 威尔士山谷里的城堡和公地 012
- 一场边界纠纷 014
- 在失落王宫的阴影下 016
- 城垛上的野兽 018
- 海怪、大帆船和雾罩云山 020
- 湖泊上的夏天 022
- 海退：后退的海岸线 024
- 好多兔子！ 026
- 天地的剧场 028
- 法国周边 030

绘制都市

- 圣约翰骑士团 038
- “老父亲”泰晤士河 040
- 不成比例 042
- 美因河畔的家 044
- 绿水环城 046
- 我看见三艘船 048
- 城镇与乡村 050
- 葡萄美酒 052
- 一座与王后相称的城市 054
- 东边的首都 056
- 龟与传教士 058
- 隔离与不平等 060
- 炸毁 062

1430—1636

1635—1940

065

乡村：历史上的景观

070

“一切必要之物”

072

危险的装饰品

074

相隔四个世纪的胜利与灾难

076

一处被罚没的詹姆士党人地产

078

荷兰人的地图

080

一片昔日的湿地

082

全国性测绘的开始

084

“低地”

086

越狱计划

088

方尖碑、野鸡舍和铁匠铺

090

我们要去打猎

092

观景雅座

1608—1899

095

战争的舞台：军事地图

100

圣人与罪人

102

围城与间谍

104

测量员乔治·华盛顿

106

欧洲最大的要塞

108

“北美最坚固的要塞”

110

气球之辩

112

“冲啊，轻骑兵！”

114

浅滩设伏

116

斩壕战

118

等高线上的战斗

120

“逃亡者最重要的工具”

122

海神上岸

124

新式武器

1567—1945

127

绘制海洋

132

中世纪水手的罗盘

134

关在船舱里

136

王后的嫁妆

138

午夜出太阳的海

140

“火焰和烟雾从这里喷出”

142

震惊世界的海难

144

咖啡加糖：一位被俘法国船长的地图

146

把沃尔夫送到魁北克

148

“决心”号的发现

150

哗变之后

152

尼罗河上的战斗

154

白雪中的空白

156

圣彼得堡的门户

1300—1851

新大陆：探险与殖民

大粒红葡萄之地	159
大象和城堡	164
“印第安五族之旅”	166
“一个正在狩猎的印第安人”	168
一座奴贩要塞	170
被印第安人所救	172
边境上的野生动植物	174
绑架、杉树与冥界	176
袋鼠与营火	178
“从没有白人来过这个地方”	180
	182

1585—1859

见证历史的地图

命案疑云	185
淹没在海浪之下	190
罗曼诺夫王朝的领地	192
流放中的皇帝	194
全靠车头带	196
奇怪的角	198
死人之地	200
“一代人的和平”	202
“森林中的毒气室”报告	204
地球上最后一片净土	206
	208

1567—1957

想象的世界

美丽新世界	211
王室丑闻	216
用指尖触摸地理	218
非常适合建公园	220
掌中宝	222
墨尔本的量尺	224
一块想象的大陆	226
像黄瓜一样凉爽	228
横跨大西洋的竞赛	230
缝缝补补又三年？	232
欢迎来到冒烟的海岸	234
“X”就是宝藏的记号	236
	238

1700—1946

地图参考信息

240



早期地图

1430—1636

约 1430 年	一座中世纪修道院的视角 006
15 世纪	钟、桥和沼泽植物 008
约 1519 年	一座荒废的村庄 010
早于 1540 年	威尔士山谷里的城堡和公地 012
1552 年	一场边界纠纷 014
1553 年	在失落王宫的阴影下 016
1561 年	城垛上的野兽 018
16 世纪	海怪、大帆船和雾罩云山 020
1571 年	湖泊上的夏天 022
1572 年	海退：后退的海岸线 024
1580 年	好多兔子！ 026
1602 年	天地的剧场 028
1636 年	法国周边 030



早期的地图和我们今天熟悉的地图非常不同。本章将选取 15—17 世纪的部分地图，展现其丰富多样性，并探求一些绘制这些地图的缘由。在更加标准化的印刷地图普及之前，大多数地图都是手工绘制的。它们绘制于英国风景画兴起之前，往往色彩丰富，对地域、建筑、植物和海岸线的表现也极具个人特色。有时制图师还试图描绘假想的地方，例如想象中和北极一样大的南方大陆，29 页的地图甚至还画出了天堂的边缘。

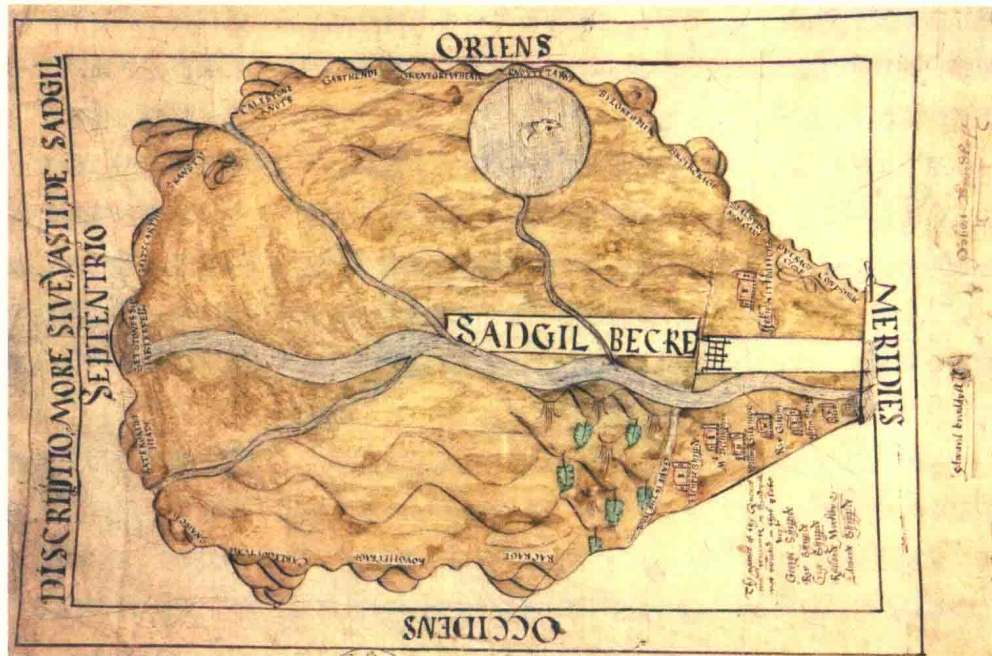
作为一种呈现观点、知识和信息的方式，地图行之有效，引人入胜，逐渐为人所接受。国家档案馆所藏最古老的地图可追溯到 14 世纪，但直到 16 世纪，地图仍非常稀罕。国家档案馆的藏品中有 7 幅地图和 1 幅航海图是公元 1500 年以前的。本章包括其中 2 幅，分别展现中世纪萨里郡和约克郡的景观。馆藏 1500—1550 年的地图数量增加到 75 幅，1550—1580 年的地图数量翻了一番，而 1580—1600 年绘制地图变得愈



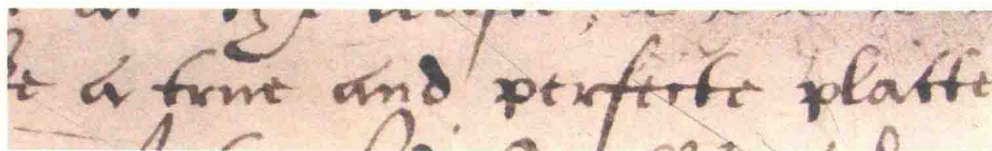
狼、兔子和野人：1580 年波特拉什 (Portrush) 半岛上的山丘景观，位于爱尔兰安提里姆郡 (County Antrim)。



沙滩上的城堡：萨塞克斯郡拉伊 (Rye) 附近的康贝 (Camber) 城堡 (见 25 页)。



湖区的高地：这幅 1578 年的地图是为一起诉讼绘制的，生动地展现了村子和河谷周边的丘陵，这个名叫萨德吉尔（Sadgill）的小村位于威斯特摩兰郡（Westmorland）。



一幅真实而准确的地区图：16 世纪时，手绘地图常常被称为“地区图”（platte）。

加流行，馆藏这一时期的地图数量更是达到 200 幅之多。

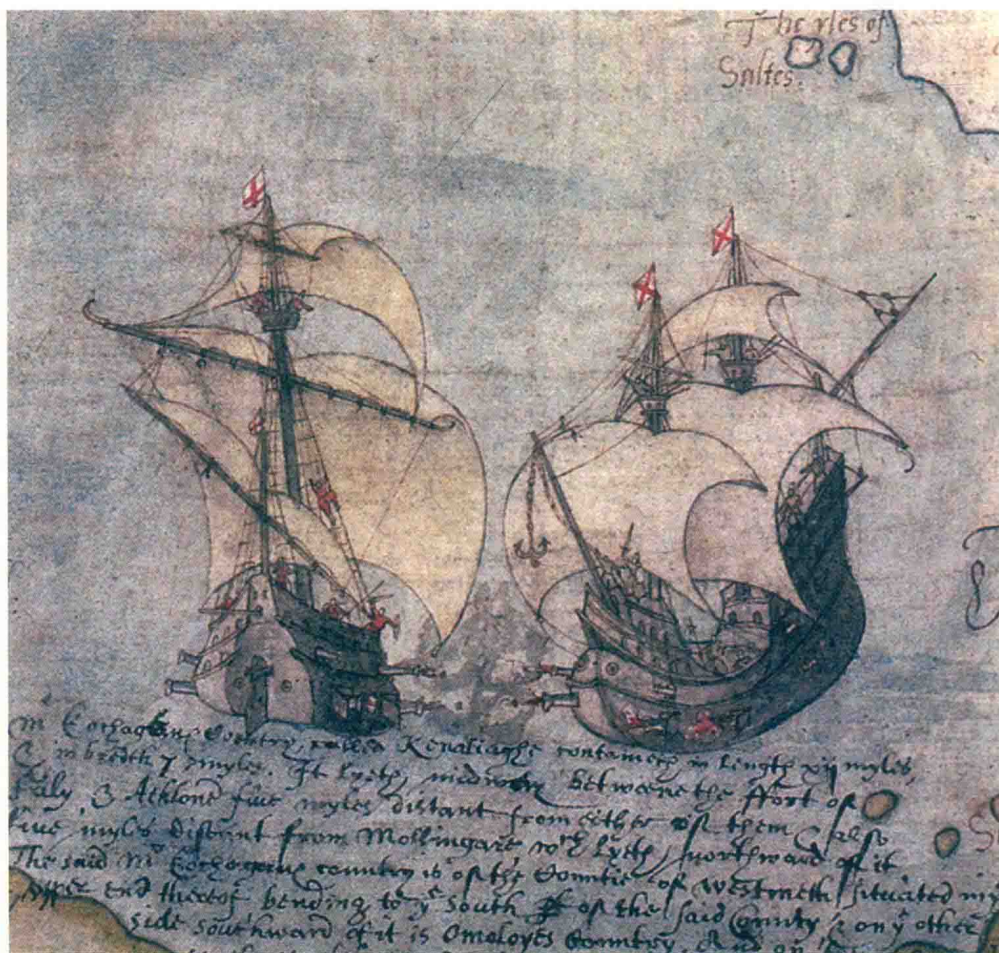
人们为何开始绘制及使用地图呢？自 16 世纪初以来，地图开始越来越受重视，被用于外交、防务和政府治理。自 1515 年一张地图影响了一场法庭裁决后，不少人开始把地图作为呈堂证供。像伯利勋爵威廉·塞西尔（William Cecil, Lord Burghley）这样有影响力的政要就认为地图很重要，并在伊丽莎白一世的宫廷中大力推广。在策划海外用兵、殖民和了解外国（尤其是那些被英格兰视为威胁的国家）概况时，地图的视觉属性对呈现遥远地域的信息大有裨益。例如，31 页的法国行政地图就被用于军事情报。

根据需求，人们会为了特别的目手工绘制地图。这些用途过于特殊，并不需要制作多份副本，或者是因为事关防务等机要，须对统治精英以外的人保密。地图所展现的内容是有所选择的，这反映了绘制地图的初衷。纳尔斯伯勒（Knaresborough）城堡图（19 页）画的主要是它的防御状况，对其周边地区着墨不多；而我们倒是希望奇姆（Cheam）公地的地图（17 页）能把旁边的宫殿画得详细些，可惜没有。庭审中

原被告双方针对同一个地方画的地图内容可能会大相径庭。由于只关注与庭审有关的问题，这类地图画的往往是一些小地方，比如远方某处的沼泽，而城镇、区域或整个国家的地图则比较少。

早期地图的成就不能用现代意义的“精确性”来衡量，而是要看它们在多大程度上实现了绘制的目的。它们可能不是按照比例绘制，而且制图师还会为了强调一些重要内容，而将它们画得比真实的比例要大。有的地图只有寥寥数笔，有的则是精雕细琢。为了让羊皮纸或纸张物尽其用，有的地图不会画成北方朝上。为了解读一幅地图，我们可能需要参考相关文献，了解此图是何人、于何时、为何故所制，以及流传使用情况如何，这些问题常常无法在地图上找到答案。

解读早期地图需要清晰的思路和一些技巧，它们也为我们打开了一扇通往历史时空的窗户，穿越到数个世纪之前。图中的景观现在已经沧海桑田，那些失落的宫殿与城堡，倾颓多年的古代十字架，废弃的村落，光是一瞥就足以令人心驰神往。到16世纪的最后25年，只要对所绘地域有一定了解，任何受过教育的人皆可以着手绘制地图，



战斗中的大帆船：一幅爱尔兰地图的海上画了这些船只，它们张满风帆，舰炮齐发。